叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/3页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['bærənəs] ['ɔːrtʃi]
BARONESS **ORCZY**
男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐女男爵

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['pɪmpənel]
**#** **THE** **SCARLET** **PIMPERNEL**
这 猩红 花花公子

红花侠

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['pɪmpənel]
**#** **THE** **ELUSIVE** **PIMPERNEL**
这 难以捉摸的 花花公子

神秘的红花侠

[ai] [wɪl] [rɪ'peɪ]
**#** **I** **WILL** **REPAY**
我 将要 偿还

我会偿还

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnə(r)]
 # # THE OLD MAN IN THE CORNER
这 老的 男人 在 这 角落

角落里的老人

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊhɔːk]
 # # THE NEST OF THE SPARROWHAWK
这 巢 的 这 雀鹰

雀鹰巢穴

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
 # # CASTLES IN THE AIR
城堡 在 这 空气

##空中楼阁

['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)]
 # # UNTO CAESAR
到 凯撒

致凯撒

[ðə; ði] [brɒnz] ['iːg(ə)l]
 # # THE BRONZE EAGLE
这 青铜 鹰

铜鹰

[ə; eɪ] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
 # # A BRIDE OF THE PLAINS
一个 新娘 的 这 平原

平原新娘

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
 # # THE HEART OF A WOMAN
这 心 的 一个 女士

女人的心

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)]
 # # THE LAUGHING CAVALIER
这 笑 骑士

笑面骑士

['petɪkəʊt] [ruːl]
 # # PETTICOAT RULE
衬裙 规则

衬裙规则

[lɔːd] ['toʊniz] [waɪf]
 # # LORD TONY'S WIFE
主 托尼的 妻子

托尼勋爵的妻子

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]
 # # THE TANGLED SKEIN
这 纠缠不清 绞

纠缠的线团

[bəʊ] [brə'keɪd]
 # # BEAU BROCADE
帅哥 锦缎

华丽锦缎

[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
 # # HIS MAJESTY'S WELL - BELOVED
他的 陛下的 出色地 - 心爱

陛下挚爱

['lɛðərˌfeɪs]
 # # LEATHERFACE
皮脸

皮脸

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['blu:belz]
 # # A SHEAF OF BLUEBELLS
一个 捆 的 蓝铃花

一束风铃草

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['skɑ:lət] ['pɪmpənel]
THE SCARLET PIMPERNEL
这 猩红 花花公子

《红花侠》

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔ:rtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]['pærɪs] : [sep'tembə(r)] , -
CHAPTER I PARIS : SEPTEMBER , 1792
章 我 巴黎 : 九月 , -

第一章 巴黎：1792年9月

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]['dəʊvə(r)] : “ [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [rest]
CHAPTER II DOVER : “ THE FISHERMAN'S REST
章 二 多佛 : “ 这 渔民的 休息

第二章 多佛：“渔夫的休憩处”

” ['tʃæptə(r)] [θri:]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['refjʊdʒi:z]
THE REFUGEES
这 难民

难民

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lət] ['pɪmpənel]
CHAPTER IV THE LEAGUE OF THE SCARLET PIMPERNEL
章 第四 这 联盟 的 这 猩红 花花公子

第四章 红花侠联盟

['tʃæptə(r)] [vi:] [ˌmɑ:gə'ri:t]
CHAPTER V MARGUERITE
章 V 玛格丽特

第五章 玛格丽特

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv] - -
CHAPTER VI AN EXQUISITE OF ' 92
章 六年级 一个 精美的 的 - -

第六章 1992年的精美之作

['tʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] ['si:krət] ['ɔ:tʃəd]
CHAPTER VII THE SECRET ORCHARD
章 七 这 秘密 果园

第七章 秘密果园

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənt]
THE ACCREDITED AGENT
这 认证 代理人

认证代理人

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]
THE OUTRAGE
这 暴行

众怒

['tʃæptə(r)] [eks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒprə] [bɒks]
CHAPTER X IN THE OPERA BOX
章 X 在 这 歌剧 盒子

歌剧包厢里的第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [lɔ:d] ['grɛnˌvɪlz] [bɔ:l]
CHAPTER XI LORD GRENVILLE'S BALL
章 十一 主 格伦维尔的 球

第十一章 格伦维尔勋爵的舞会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
CHAPTER XII THE SCRAP OF PAPER
章 十二 这 废料 的 纸

第十二章 纸片

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['aɪðə(r)] — [ɔ:(r)] ?
EITHER — OR ?
任何一个 — 或者 ?

二选一?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [wʌn] [ə'klɑ:k] [prɪ'saɪsli] !
CHAPTER XIV ONE O'CLOCK PRECISELY !
章 十四 一 点钟 恰恰 !

第十四章 一点整!

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] [daʊt]
CHAPTER XV DOUBT
章 十五 怀疑

第十五章 怀疑

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] ['rɪtʃmənd]
CHAPTER XVI RICHMOND
章 十六 里士满

第十六章 里士满

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ˌfeə'wel]
CHAPTER **XVII** **FAREWELL**
章 十七 告别

第十七章 告别

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'vaɪs]
THE **MYSTERIOUS** **DEVICE**
这 神秘 设备

神秘装置

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['pɪmpənel]
THE **SCARLET** **PIMPERNEL**
这 猩红 花花公子

红花侠

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [frend]
THE **FRIEND**
这 朋友

朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [sə'spens]
CHAPTER **XXI** **SUSPENSE**
章 二十一 悬念

第二十一章 悬念

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['kæleɪ]
CHAPTER **XXII** **CALAIS**
章 二十二 加莱

第二十二章 加莱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [həʊp]
CHAPTER **XXIII** **HOPE**
章 二十三 希望

第二十三章 希望

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [deθ] - [træp]
THE **DEATH** **-** **TRAP**
这 死亡 - 陷阱

死亡陷阱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks]

THE	EAGLE	AND	THE	FOX
这	鹰	和	这	狐狸

老鹰与狐狸

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði][dʒu:]

THE	JEW
这	犹

犹太人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ɒn] [ðə; ði] [træk]

ON	THE	TRACK
在	这	追踪

在赛道上

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] [pɛr] ['blæntʃərdz] [hʌt]

THE	PERE	BLANCHARD'S	HUT
这	佩雷	布兰查德	小屋

佩雷·布兰查德的小屋

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[træpt]

TRAPPED
被困

被困

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['sku:nə(r)]

THE	SCHOONER
这	大篷车

帆船

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['pɪmpənel]
THE **ELUSIVE** **PIMPERNEL**
这 难以捉摸的 花花公子

神秘的红花侠

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔːrtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][aɪ] : ['pærɪs] : -
Chapter **I** **:** **Paris** **:** **1793**
章 我 : 巴黎 : -

第一章：巴黎：1793年

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] : [ə; eɪ] ['retrəspekt]
Chapter **II** **:** **A** **Retrospect**
章 二 : 一个 回顾

第二章：回顾

['tʃæptə(r)][θriː] : [eks] - [æm'bæsədə(r)] [ʃoʊ'vɛlɪn]
Chapter **III** **:** **Ex** **-** **Ambassador** **Chauvelin**
章 三、 : 前任 - 大使 肖维兰

第三章：前大使肖维兰

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] : [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['gɑːlə]
Chapter **IV** **:** **The** **Richmond** **Gala**
章 第四 : 这 里士满 节日

第四章：里士满盛会

['tʃæptə(r)][viː] : [sɜː(r)]['pɜːrsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi]
Chapter **V** **:** **Sir** **Percy** **and** **His** **Lady**
章 V : 先生 珀西 和 他的 女士

第五章：珀西爵士和他的夫人

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] :
Chapter **VI** **:**
章 六年级 :

第六章：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['pærɪs]
For **the** **Poor** **of** **Paris**
为了 这 贫穷的 的 巴黎

为了巴黎的穷人

['tʃæptə(r)][sevn] : [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
Chapter **VII** **:** **Premonition**
章 七 : 预感

第七章：预感

['tʃæptə(r)][eɪtθ] : [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Chapter **VIII** **:** **The** **Invitation**
章 八 : 这 邀请

第八章：邀请

['tʃæptə(r)] [ɪks] : [ˌdemwɑː'zel] -
Chapter **IX** **:** **Demoiselle** **Candeille**
章 第九章 : 少女 -

第九章：蓑羽康代耶

['tʃæptə(r)][eks] : ['leɪdi] [bleɪkni:z] [raʊt]

Chapter	X	:	Lady	Blakeney's	Rout
章	X	:	女士	布莱克尼	路线

第十章：布莱克尼夫人的溃败

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

Chapter	XI	:	The	Challenge
章	十一	:	这	挑战

第十一章：挑战

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [taɪm] — [pleɪs] — [kən'dɪʃ(ə)nz]

Chapter	XII	:	Time	—	Place	—	Conditions
章	十二	:	时间	—	地方	—	状况

第十二章：时间—地点—条件

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [rɪ'flekʃ(ə)nz]

Chapter	XIII	:	Reflections
章	十三	:	反思

第十三章：反思

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'vi:] : [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

Chapter	XIV	:	The	Ruling	Passion
章	十四	:	这	裁决	热情

第十四章：统治的激情

['tʃæptə(r)]['ɛks'vi:] : [ˌfeə'wel]

Chapter	XV	:	Farewell
章	十五	:	告别

第十五章：告别

['tʃæptə(r)][ˌɛks'vi:'aɪ] : [ðə; ði] ['pɑ:spɔ:t]

Chapter	XVI	:	The	Passport
章	十六	:	这	护照

第十六章：护照

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] : [bʊ'lɔɪn]

Chapter	XVII	:	Boulogne
章	十七	:	布洛涅

第十七章：布洛涅

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] : [nəʊ] . [sɪks]

Chapter	XVIII	:	No	.	6
章	十八	:	不	.	6

第十八章：第六条

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k]

Chapter	XIX	:	The	Strength	of	the	Weak
章	十九	:	这	力量	的	这	虚弱的

第十九章：弱者的力量

['tʃæptə(r)]['eks 'eks] : ['traɪʌmf]

Chapter	XX	:	Triumph
章	xx	:	胜利

第二十章：胜利

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ] : [sə'spens]

Chapter	XXI	:	Suspense
章	二十一	:	悬念

第二十一章：悬念

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] : [nɒt] [deθ]

Chapter	XXII	:	Not	Death
章	二十二	:	不是	死亡

第二十二章：非死亡

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ]
Chapter **XXIII** **:** **The** **Hostage**
章 二十三 : 这 人质

第二十三章：人质

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] :
Chapter **XXIV** **:**
章 二十四 :

第二十四章：

['kɒli:gz]
Colleagues
同事

同事

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'vi:] :
Chapter **XXV** **:**
章 25 :

第二十五章：

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
The **Unexpected**
这 意外

意想不到

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] :
Chapter **XXVI** **:**
章 26 :

第二十六章：

[ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən]
The **Terms** **of** **the** **Bargain**
这 条款 的 这 便宜货

交易条款

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] :
Chapter **XXVII** **:**
章 xxvii :

第二十七章：

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
The **Decision**
这 决定

决定

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] :
Chapter **XXVIII** **:**
章 二十八 :

第二十八章：

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɒtʃ]
The **Midnight** **Watch**
这 午夜 手表

午夜守望

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] :
Chapter **XXIX** **:**
章 二十九 :

第二十九章：

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪt]
The **National** **Fete**
这 国家的 宴请

全国庆典

['tʃæptə(r)][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] : [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

Chapter	**XXX**	**:**	**The**	**Procession**
章	XXX	:	这	游行

第三十章：游行

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ] : ['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz]

Chapter	**XXXI**	**:**	**Final**	**Dispositions**
章	xxxi	:	最终的	性情

第三十一章：最终安排

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'tuː] :

Chapter	**XXXII**	**:**
章	xxxii	:

第三十二章：

[ðə; ði] ['letə(r)]

The	**Letter**
这	信

信

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'θriː] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ]

Chapter	**XXXIII**	**:**	**The**	**English**	**Spy**
章	xxxiii	:	这	英语	间谍

第三十三章：英国间谍

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'fɔːr] :

Chapter	**XXXIV**	**:**
章	34	:

第三十四章：

[ðə; ði]['ændʒələs]

The	**Angelus**
这	安吉勒斯

天使报

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'faɪv] : [ˌmɑːgə'riːt]

Chapter	**XXXV**	**:**	**Marguerite**
章	xxxv	:	玛格丽特

第三十五章：玛格丽特

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ]

I	**WILL**	**REPAY**
我	将要	偿还

我会偿还

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔːrtʃi]

By	**Baroness**	**Orczy**
经过	男爵夫人	奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['prəʊlɒg]

PROLOGUE

序幕

序幕

['tʃæptə(r)] [aɪ] , - - ['pærɪs] : - - - [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

CHAPTER	**I**	**,**	**-**	**-**	**Paris**	**:**	**1793**	**-**	**-**	**The**	**outrage**	**.**
章	我	,	-	-	巴黎	:	-	-	-	这	暴行	.

第一章——巴黎：1793 年——暴行。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] , - - ['sɪtɪz(ə)n] - ['depjuti] .
CHAPTER II , - - Citizen - Deputy .
章 二 , - - 公民 - 副 .

第二章——公民代表。

['tʃæptə(r)] [θri:] , - - [ˌhɒspɪ'tæləti] .
CHAPTER III , - - Hospitality .
章 三、 , - - 热情好客 .

第三章——待客之道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] , - - [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] [haʊs] - [dɒg] .
CHAPTER IV , - - The faithful house - dog .
章 第四 , - - 这 忠实 房子 - 狗 .

第四章——忠诚的家犬。

['tʃæptə(r)] [vi:] , - - [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
CHAPTER V , - - A day in the woods .
章 V , - - 一个 天 在 这 树林 .

第五章——林中一日。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] , - - [ðə; ðɪ] ['skɑ:lət] ['pɪmpənel] .
CHAPTER VI , - - The Scarlet Pimpernel .
章 六年级 , - - 这 猩红 花花公子 .

第六章——红花侠。

['tʃæptə(r)] [sevn] , - - [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .
CHAPTER VII , - - A warning .
章 七 , - - 一个 警告 .

第七章——警告。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] , - - [æn] [ˌɛmˌaɪ'i:] .
CHAPTER VIII , - - Anne Mie .
章 八 , - - 安妮 三重 .

第八章——安妮·米。

['tʃæptə(r)] [ɪks] , - - ['dʒeləsi] .
CHAPTER IX , - - Jealousy .
章 第九章 , - - 妒忌 .

第九章——嫉妒。

['tʃæptə(r)] [eks] , - - [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
CHAPTER X , - - Denunciation .
章 X , - - 谴责 .

第十章——谴责。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - - " ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] .
CHAPTER XI , - - " Vengeance is mine .
章 十一 , - - " 复仇 是 矿 .

第十一章——“复仇在我手中。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - - [ðə; ðɪ] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['dæməkli:z] .
" CHAPTER XII , - - The sword of Damocles .
" 章 十二 , - - 这 剑 的 达摩克利斯 .

“第十二章——达摩克利斯之剑。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - ['tæŋg(ə)ld] ['meʃɪz] .
CHAPTER XIII , - - Tangled meshes .
章 十三 , - - 纠缠不清 网格 .

第十三章——错综复杂的网。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] , - - [ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] .
CHAPTER XIV , - - A happy moment .
章 十四 , - - 一个 快乐的 片刻 .

第十四章——快乐的时刻。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] , - - [dɪ'tektɪd] .
CHAPTER XV , - - Detected .
章 十五 , - - 检测到 .

第十五章——已检测到。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] , - - ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
CHAPTER XVI , - - Under arrest .
章 十六 , - - 在下面 逮捕 .

第十六章——被捕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , - - [ə'təʊnmənt] .
CHAPTER XVII , - - Atonement .
章 十七 , - - 赎罪 .

第十七章——赎罪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - -
CHAPTER XVIII , - -
章 十八 , - -

第十八章——

[ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['prɪz(ə)n] .
In the Luxembourg prison .
在 这 卢森堡 监狱 .

在卢森堡监狱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - - [kəm'pleksətiz] .
CHAPTER XIX , - - Complexities .
章 十九 , - - 复杂性 .

第十九章——复杂性。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] , - - [ðə; ði] [ʃə'væl] ['bɔːrn] .
CHAPTER XX , - - The Cheval Borgne .
章 xx , - - 这 马 博尔涅 .

第二十章，——博涅庄园。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] , - - [ə; eɪ]['dʒækəʊbɪn]['ɒrətə(r)] .
CHAPTER XXI , - - A Jacobin orator .
章 二十一 , - - 一个 雅各宾派 演说者 .

第二十一章——一位雅各宾派演说家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - - [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] .
CHAPTER XXII , - - The close of day .
章 二十二 , - - 这 关闭 的 天 .

第二十二章——一天的结束。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - - ['dʒʌstɪs] .
CHAPTER XXIII , - - Justice .
章 二十三 , - - 正义 .

第二十三章——正义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , - - [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [dʒʊlɪ'et] .
CHAPTER XXIV , - - The trial of Juliette .
章 二十四 , - - 这 审判 的 朱丽叶 .

第二十四章——朱丽叶的审判。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] , - - [ðə; ði] [dɪ'fens] .
CHAPTER XXV , - - The defence .
章 25 , - - 这 防御 .

第二十五章——辩护。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , - - ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
CHAPTER XXVI , - - Sentence of death .
章 26 , - - 句子 的 死亡 .

第二十六章——死刑判决。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , - - [ðə; ði][ˌfrjuːkti:'dɔːr]['raɪəts] .
CHAPTER **XXVII** **,** **-** **-** **The** **Fructidor** **Riots** **.**
章 xxvii , - - 这 果芫菁 骚乱 .

第二十七章——果月暴动。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , - - [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
CHAPTER **XXVIII** **,** **-** **-** **The** **unexpected** **.**
章 二十八 , - - 这 意外 .

第二十八章——意想不到的事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , - - [pɛr] [lə'ʃeɪz] .
CHAPTER **XXIX** **,** **-** **-** **Pere** **Lachaise** **.**
章 二十九 , - - 佩雷 拉雪兹 .

第二十九章，——拉雪兹神父。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

- - [kən'kluːʒn] .
- **-** **Conclusion** **.**
- - 结论 .

- 结论。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnə(r)]
THE **OLD** **MAN** **IN** **THE** **CORNER**
这 老的 男人 在 这 角落

角落里的老人

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔːrtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ['mɪst(ə)ri]
I **.** **THE** **FENCHURCH** **STREET** **MYSTERY**
我 . 这 芬彻奇 街道 神秘

一、芬彻奇街之谜

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɒk]
A **MILLIONAIRE** **IN** **THE** **DOCK**
一个 百万富翁 在 这 码头

被告席上的百万富翁

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃn]
HIS **DEDUCTION**
他的 扣除

他的推断

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn] ['fɪlɪˌmɔːr] ['terəs]

THE	ROBBERY	IN	PHILLIMORE	TERRACE
这	抢劫	在	菲利莫尔	阳台

菲利莫尔露台的抢劫案

[viː] . [ə; eɪ] [naɪts] [əd'ventʃə(r)]

V	.	A	NIGHT'S	ADVENTURE
V	.	一个	夜晚	冒险

五、一夜冒险

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː]

ALL	HE	KNEW
全部	他	知道

他所知道的一切

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [jɔːk] ['mɪst(ə)ri]

THE	YORK	MYSTERY
这	约克	神秘

约克之谜

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ]

THE	CAPITAL	CHARGE
这	首都	收费

资本收费

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['wʊmən]

A	BROKEN	-	HEARTED	WOMAN
一个	破碎的	-	心地	女士

一个心碎的女人

[eks] . [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ]

X	.	THE	MYSTERIOUS	DEATH	ON	THE	UNDERGROUND	RAILWAY
X	.	这	神秘	死亡	在	这	地下	铁路

X. 地铁上的神秘死亡事件

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['mɪstə(r)] . ['ɛrɪŋtən]
MR . **ERRINGTON**
先生 . 埃林顿

埃林顿先生

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['mɪst(ə)ri]
THE **LIVERPOOL** **MYSTERY**
这 利物浦 神秘

利物浦之谜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['rɑ:skl]
A **CUNNING** **RASCAL**
一个 狡猾 恶棍

一个狡猾的恶棍

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['edɪnbrə] ['mɪst(ə)ri]
THE **EDINBURGH** **MYSTERY**
这 爱丁堡 神秘

爱丁堡之谜

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [plaɪt]
A **TERRIBLE** **PLIGHT**
一个 糟糕的 困境

可怕的困境

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[nɒn] ['pru:vn; 'prəʊvn]
NON **PROVEN**
非 已证实

未经证实

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts]
UNDENIABLE **FACTS**
无可否认 事实

无可辩驳的事实

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [θeft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈprɒvɪdənt] [bæŋk]
THE **THEFT** **AT** **THE** **ENGLISH** **PROVIDENT** **BANK**
这 盗窃 在 这 英语 普罗维登特 银行

英国普罗维登特银行盗窃案

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[kənˈflɪktɪŋ] [ˈevɪdəns]
CONFLICTING **EVIDENCE**
冲突 证据

相互矛盾的证据

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[æn; ən] [ˈæləbaɪ]
AN **ALIBI**
一个 不在场证明

不在场证明

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈmɪst(ə)ri]
THE **DUBLIN** **MYSTERY**
这 都柏林 神秘

都柏林之谜

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ˈfɔːdʒəri]
FORGERY
伪造

伪造

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ]
A **MEMORABLE** **DAY**
一个 难忘 天

难忘的一天

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['aʊtreɪdʒ]
AN **UNPARALLELED** **OUTRAGE**
一个 无与伦比 暴行

前所未有的愤怒

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
THE **PRISONER**
这 囚犯

囚徒

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n]
A **SENSATION**
一个 感觉

轰动

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[tu:] ['blægɑ:d]
TWO **BLACKGUARDS**
二 黑帮

两个恶棍

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] ['mɜ:də(r)]
THE **REGENT'S** **PARK** **MURDER**
这 摄政王 公园 谋杀

摄政公园谋杀案

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] ['məʊtɪv]
THE **MOTIVE**
这 动机

动机

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[frendz]
FRIENDS
朋友们

朋友们

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði][diː] - [ˈpɪərɪdʒ]
THE **DE** **GENNEVILLE** **PEERAGE**
这 德语 - 贵族

德·吉纳维尔贵族

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [ˈdʒentlmən]
A **HIGH** **-** **BRED** **GENTLEMAN**
一个 高的 - 繁殖 绅士

一位出身高贵的绅士

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
THE **LIVING** **AND** **THE** **DEAD**
这 活的 和 这 死的

生者与死者

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [deθ] [ɪn] [ˈpɜːrsi] [striːt]
THE **MYSTERIOUS** **DEATH** **IN** **PERCY** **STREET**
这 神秘 死亡 在 珀西 街道

珀西街的神秘死亡事件

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˈsuːɪsaɪd] [ɔː(r)] [ˈmɜːdə(r)] ?
SUICIDE **OR** **MURDER** **?**
自杀 或者 谋杀 ?

自杀还是谋杀?

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspærəʊhɔːk]
THE **NEST** **OF** **THE** **SPARROWHAWK**
这 巢 的 这 雀鹰

雀鹰巢穴

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪθ] [ˈsentʃəri]

A	Romance	Of	The	XVIIth	Century
一个	浪漫	的	这	十七	世纪

十七世纪的浪漫故事

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbærənəs] [ˈɔːrtʃi]

By	The	Baroness	Orczy
经过	这	男爵夫人	奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkentɪʃ] [ˈskwaɪə(r)]

CHAPTER	I	.	THE	HOUSE	OF	A	KENTISH	SQUIRE
章	我	.	这	房子	的	一个	肯特郡	乡绅

第一章 肯特郡乡绅的宅邸

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɒn] [ə; eɪ] [dʒʊˈlaɪ] [ˌɑːftəˈnuːn]

ON	A	JULY	AFTERNOON
在	一个	七月	下午

七月的一个下午

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] [ˈeksaɪl]

THE	EXILE
这	流亡

流放

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˈgraɪndɪŋ] [ˈpɒvəti]

GRINDING	POVERTY
研磨	贫困

极度贫困

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['æspekt]
V **.** **THE** **LEGAL** **ASPECT**
V . 这 合法的 方面

五、法律方面

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elmz]
UNDER **THE** **SHADOW** **OF** **THE** **ELMS**
在下面 这 阴影 的 这 ELMS

在榆树的阴影下

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts]
THE **STRANGER** **WITHIN** **THE** **GATES**
这 陌生人 之内 这 大门

门内的陌生人

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[prɪns] - -
PRINCE **AMÉDÉ** **D'ORLÉANS**
王子 - -

阿梅代·奥尔良王子

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['siːkrət] ['sɜːvɪs]
SECRET **SERVICE**
秘密 服务

特工

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə'vaʊd] ['enməti]
CHAPTER **X** **.** **AVOWED** **ENMITY**
章 X . 公开承认 敌意

第十章 公开的仇恨

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[sə'rendə(r)]
SURRENDER
投降

投降

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt]
A **WOMAN'S** **HEART**
一个 女性的 心

女人的心

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æn; ən][aɪ'dɪə]
AN **IDEA**
一个 主意

一个想法

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən]
THE **HOUSE** **IN** **LONDON**
这 房子 在 伦敦

伦敦的房子

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][prɪ'meərəʊ]
A **GAME** **OF** **PRIMERO**
一个 游戏 的 普里莫

一场普里梅罗的游戏

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['kɒnflɪkt]
A **CONFLICT**
一个 冲突

冲突

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː]
RUS **IN** **URBE**
俄语 在 城市

城市中的俄罗斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ðiˈ] [træp]
THE **TRAP**
这 陷阱

陷阱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[dɪs'greɪs]
DISGRACE
耻辱

耻辱

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[maɪ] [lɔːd] [prə'tɛktərz] [pə'trəʊl]
MY **LORD** **PROTECTOR'S** **PATROL**
我的 主 保护者的 巡逻

我的护卫大人巡逻队

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [ðə; ðiˈ] ['miːnwaɪl]
IN **THE** **MEANWHILE**
在 这 同时

与此同时

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['breɪkɪŋ] [ðə; ðiˈ] [njuːz]
BREAKING **THE** **NEWS**
打破 这 消息

突发新闻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ðiˈ] ['æbsənt] [frend]
THE **ABSENT** **FRIEND**
这 缺席的 朋友

缺席的朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[nəʊ'vembə(r)]
NOVEMBER
十一月

十一月

[ðə; ði] 2D
THE **2D**
这 2D

2D

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[æn; ən] ['ɪntəluːd]
AN **INTERLUDE**
一个 插曲

插曲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['aʊtkɑːst]
THE **OUTCAST**
这 被排斥者

弃儿

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['leɪdi] [suːz] ['fɔːtʃuːn]
LADY **SUE'S** **FORTUNE**
女士 苏的 财富

苏夫人的命运

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
HUSBAND **AND** **WIFE**
丈夫 和 妻子

夫妻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[gʊd] - [baɪ]
GOOD **-** **BYE**
好的 - 再见

再见

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪndə(r)] - [bɒks]
ALL **BECAUSE** **OF** **THE** **TINDER** **-** **BOX**
全部 因为 的 这 火种 - 盒子

这一切都源于那台火药桶

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn]
THE **ASSIGNATION**
这 分配

这项任务

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [pɑːθ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [klɪfs]
THE **PATH** **NEAR** **THE** **CLIFFS**
这 小路 靠近 这 悬崖

悬崖边的小路

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
THE **DAY** **AFTER**
这 天 后

第二天

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['ɑːftəwədz]
AFTERWARDS
然后

然后

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [smɪθs] [fɔːdʒ]
THE **SMITH'S** **FORGE**
这 史密斯 锻造

铁匠的锻造厂

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [gɜːl] - [waɪf]
THE **GIRL** **-** **WIFE**
这 女孩 - 妻子

女婿

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]
THE **OLD** **WOMAN**
这 老的 女士

老妇人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
THE **VOICE** **OF** **THE** **DEAD**
这 嗓音 的 这 死的

死者的声音

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['ædəm] ['læmbət]
THE **HOME** **-** **COMING** **OF** **ADAM** **LAMBERT**
这 家 - 未来 的 亚当 兰伯特

亚当·兰伯特的回家

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

- [rɪ'tɜːn]
EDITHA'S **RETURN**
- 返回

艾迪莎的回归

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ðeə(r)] [neɪm]
THEIR **NAME**
他们的 姓名

他们的名字

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
THE **RETURN**
这 返回

回归

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] ['ɛpəl]
THE **SANDS** **OF** **EPPLE**
这 沙子 的 苹果

埃普尔的沙丘

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['epɪlɒg]
THE **EPILOGUE**
这 结语

尾声

['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
CASTLES **IN** **THE** **AIR**
城堡 在 这 空气

空中楼阁

[baɪ] ['bærənəs] [ɛmʌskə] ['ɔːrtʃi]
By **Baroness** **Emmuska** **Orczy**
经过 男爵夫人 埃姆斯卡 奥尔齐

作者：埃穆斯卡·奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
CASTLES **IN** **THE** **AIR**
城堡 在 这 空气

空中楼阁

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] ['rəʊlənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒlɪvə]
CHAPTER **I** **.** **A** **ROLAND** **FOR** **HIS** **OLIVER**
章 我 . 一个 罗兰 为了 他的 奥利弗

第一章 献给奥利弗的罗兰

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs]
A **FOOL'S** **PARADISE**
一个 傻瓜 天堂

愚人天堂

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
ON **THE** **BRINK**
在 这 边缘

濒临

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kɑːrɪsɪmoʊ]
CARISSIMO
亲爱的

卡里西莫

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [tɒɪz]
V . THE TOYS
V . 这 玩具

五、玩具

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ]
CHAPTER VI . HONOUR AMONG
章 六年级 . 荣誉 之中

第六章 荣誉

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən]['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] [hɑːt]
AN OVER - SENSITIVE HEART
一个 超过 - 敏感的 心

一颗过度敏感的心

" ['ʌntə; 'ʌntu] ['sizər]
" UNTO CÆSAR
" 到 凯撒

“致凯撒

" [baɪ] ['bærənəs] ['ɔːrtʃi]
" By Baroness Orczy
" 经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [wʌn]
CHAPTER I . 1
章 我 . 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn]
CHAPTER II . 9
章 二 . 9

第二章 9

['tʃæptə(r)] [θriː] . -
CHAPTER III . 19
章 三、 . -

第三章第十九节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 30
章 第四 . -

第四章第30节

['tʃæptə(r)] [viː] . -
CHAPTER V . 39
章 V . -

第五章 第39节

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER VI . 54
章 六年级 . -

第六章 54

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER VII . 72
章 七 . -

第七章第72节

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER VIII . 83
章 八 . -

第八章第83节

['tʃæptə(r)] [ɪks] . -
CHAPTER IX . 107
章 第九章 . -

第九章 107

['tʃæptə(r)] [eks] . -
CHAPTER X . 119
章 X . -

第十章 119

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
CHAPTER XI . 128
章 十一 . -

第十一章 128

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER XII . 146
章 十二 . -

第十二章 146

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XIII . 155
章 十三 . -

第十三章 155

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . -
CHAPTER XIV . 161
章 十四 . -

第十四章 161

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] . -
CHAPTER XV . 183
章 十五 . -

第十五章 183

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . -
CHAPTER XVI . 193
章 十六 . -

第十六章 193

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -

CHAPTER	XVII	.	199
章	十七	.	-

第十七章 199

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . -

CHAPTER	XVIII	.	204
章	十八	.	-

第十八章 204

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . -

CHAPTER	XIX	.	209
章	十九	.	-

第十九章 209

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . -

CHAPTER	XX	.	212
章	xx	.	-

第二十章 212

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -

CHAPTER	XXI	.	220
章	二十一	.	-

第二十一章 220

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -

CHAPTER	XXII	.	226
章	二十二	.	-

第二十二章 226

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -

CHAPTER	XXIII	.	233
章	二十三	.	-

第二十三章 233

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -

CHAPTER	XXIV	.	239
章	二十四	.	-

第二十四章 239

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] . -

CHAPTER	XXV	.	247
章	25	.	-

第二十五章 247

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . -

CHAPTER	XXVI	.	257
章	26	.	-

第二十六章 257

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . -

CHAPTER	XXVII	.	267
章	xxvii	.	-

第二十七章 267

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . -

CHAPTER	XXVIII	.	277
章	二十八	.	-

第二十八章 277

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . -

CHAPTER	XXIX	.	286
章	二十九	.	-

第二十九章 286

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . -
CHAPTER XXX . 296
章 XXX . -

第三十章.296

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
CHAPTER XXXI . 321
章 xxxi . -

第三十一章 321

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] . -
CHAPTER XXXII . 329
章 xxxii . -

第三十二章 329

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] . -
CHAPTER XXXIII . 343
章 xxxiii . -

第三十三章 343

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . -
CHAPTER XXXIV . 355
章 34 . -

第三十四章 355

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . -
CHAPTER XXXV . 370
章 xxxv . -

第三十五章 370

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . -
CHAPTER XXXVI . 376
章 xxxvi . -

第三十六章 376

[ðə; ði] [brɒnz] ['iːg(ə)l] — ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz]
THE BRONZE EAGLE — STORY OF THE HUNDRED DAYS
这 青铜 鹰 — 故事 的 这 百 天

铜鹰——百日传奇

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔːrtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [naɪn]
The Landing at Jouan 9
这 降落 在 茹安 9

Jouan 9号的登陆点

[ai] . [ðə; ði] ['glɔːriəs] [njuːz] -
I . The Glorious News 14
我 . 这 辉煌 消息 -

一、光荣新闻 14

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][əʊld] [reɪˈʒiːm] -

The	Old	Régime	49
这	老的	政权	-

旧制度 49

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] -

The	Return	of	the	Emperor	85
这	返回	的	这	皇帝	-

皇帝归来 85

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['emprəs] - [mˈɪliənz] -

The	Empress	'	Millions	138
这	皇后	-	百万	-

女皇的百万财富 138

[viː] . [ðə; ði] ['raɪvlz] -

V	.	The	Rivals	196
V	.	这	竞争对手	-

V. 竞争对手 196

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kraɪm] -

The	Crime	221
这	犯罪	-

犯罪221

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] -

The	Ascent	of	the	Capitol	236
这	上升	的	这	国会大厦	-

国会大厦的崛起 236

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['revlri] [baɪ] [naɪt] -

The	Sound	of	Revelry	by	Night	261
这	声音	的	狂欢	经过	夜晚	-

夜之狂欢之声 261

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [tɑːˈpiːən] [rɒk] -
The **Tarpeian** **Rock** **285**
这 塔佩安 岩石 -

塔尔佩亚岩 285

[eks] . [ðə; ði][lɑːst] [θrəʊ] -
X **.** **The** **Last** **Throw** **305**
X . 这 最后的 扔 -

X. 最后一搏 305

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [hændz] -
The **Losing** **Hands** **338**
这 输 手 -

失手之手 338

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [hænd] -
The **Winning** **Hand** **370**
这 获胜 手 -

制胜牌 370

[ə; eɪ] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
A **BRIDE** **OF** **THE** **PLAINS**
一个 新娘 的 这 平原

平原新娘

[baɪ] [ˈbærənəs] [ˈɔːrtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . " [gɒd] [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] !
I **.** **"** **God** **Bless** **Them** **All** **!**
我 . " 上帝 保佑 他们 全部 !

一、“上帝保佑他们所有人！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [lædz] . " [naɪn]
They **Are** **Good** **Lads** **.** **"** **9**
他们 是 好的 小伙子们 . " 9

他们都是好小伙子。”9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" ['mʌni] [woʊnt] [bai] ['evriθɪŋ] . " -
" **Money** **Won't** **Buy** **Everything** . " **16**
" 钱 惯于 买 一切 . " -

“金钱买不到一切。”16

[θri:] .
III .
三、 .

三、

" [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . " -
" **You** **Will** **Wait** **for** **Me** . " **32**
" 你 将要 等待 为了 我 . " -

“你会等我。”32

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

" [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] . " -
" **Now** **That** **He** **Is** **Dead** . " **43**
" 现在 那 他 是 死的 . " -

“既然他已经死了。”43

[vi:] . " [lʌv] [wɪl] ['fɒləʊ] . " -
V . " **Love** **Will** **Follow** . " **56**
V . " 爱 将要 跟随 . " -

V.“爱会随之而来。”56

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] ; [nɒt] [jet] . " -
" **I** **Don't** **Wish** **to** **Marry** ; **Not** **Yet** . " **64**
" 我 不 希望 到 结婚 ; 不是 然而 . " -

“我不想结婚；至少现在不想。”64

[sevn] .
VII .
七 .

七、

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒu:z][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hʌŋ'geəriənz] . " -
" **They** **Are** **Jews** **and** **We** **Are** **Hungarians** . " **73**
" 他们 是 犹太人 和 我们 是 匈牙利人 . " -

“他们是犹太人，我们是匈牙利人。”73

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

" [ai][pʊt][ðə; ði]['bʌndə] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] . " -
" **I** **Put** **the** **Bunda** **Away** **Somewhere** . " **84**
" 我 放 这 邦达 离开 某处 . " -

“我把邦达藏到某个地方去了。”84

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

" [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . " -
" Then , as Now , May God Protect You . " 93
" 然后 , 作为 现在 , 可能 上帝 保护 你 . " -

“那时如此，现在亦如此，愿上帝保佑你。”93

[eks] . " [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [ɔ:l] . " -
X . " The Best Way of All . " 101
X . " 这 最好的 方式 的 全部 . " -

X.“最好的方法。”101

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['hæpinəs] [wɪl] [bɪ'gɪn] . " -
" After That , Happiness Will Begin . " 106
" 后 那 , 幸福 将要 开始 . " -

“此后，幸福便会开始。”106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] . " -
" It Is Too Late . " 115
" 它 是 也 晚的 . " -

“太迟了。”115

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] . " -
" He Must Make You Happy . " 125
" 他 必须 制作 你 快乐的 . " -

“他一定要让你快乐。”125

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] . " -
" It Is True . " 133
" 它 是 真的 . " -

“这是真的。”133

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

" [ðæt] [ɪz] [feə(r)] , [ai] [θɪŋk] . " -
" That Is Fair , I Think . " 137
" 那 是 公平的 , 我 思考 . " -

“我认为这很公平。”137

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

" [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrɒs] [fləʊ] ['slʌgɪʃli] . " -
" The Waters of the Maros Flow Sluggishly . " 143
" 这 沃特斯 的 这 马罗斯 流动 迟缓地 . " -

“马罗斯河水缓缓流淌。”143

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . " -
" I Am Here to See That You Be Kind to Her . " 149
" 我 是 这里 到 看 那 你 是 种类 到 她 . " -

“我来这里是为了确保你善待她。”149

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

" [ai][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] . " -
" I Must Punish Her . " 162
" 我 必须 惩治 她 . " -

“我必须惩罚她。”162

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [kiː] . " -
" Now Go and Fetch the Key . " 174
" 现在 去 和 拿来 这 钥匙 . " -

“现在去把钥匙拿来。”174

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

" [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] . " -
" You Happen to Be of My Race and of My Blood . " 186
" 你 发生 到 是 的 我的 种族 和 的 我的 血 . " -

“你恰巧与我同属一个种族，拥有相同的血统。”186

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

" ['dʒeləs] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] . " -
" Jealous , Like a Madman . " 199
" 嫉妒的 , 喜欢 一个 狂人 . " -

“嫉妒如疯子。”199

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

" [ai][gəʊ] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['welkəm] . " -
" I Go Where I Shall Be More Welcome . " 211
" 我 去 在哪里 我 将 是 更多的 欢迎 . " -

“我去往更受欢迎的地方。”211

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

" [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['wedɪŋ] [deɪ] [tuː] . " -
" On the Eve of One's Wedding Day Too . " 226
" 在 这 前夕 的 一个人的 婚礼 天 也 . " -

“在婚礼前夕。”226

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] . " -
" If You Loved Me . " 232
" 如果 你 喜爱 我 . " -

《如果你爱我》。232

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

" [ɪn] ['eni] [keɪs] ['elsə][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " -
" In Any Case Elsa Is Not for You . " 237
" 在 任何 案件 艾莎 是 不是 为了 你 . " -

“总之，艾尔莎不适合你。”237

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

" [wɒt] [hæd; həd]['ændɔːr] [dʌn] ? " -
" What Had Andor Done ? " 251
" 什么 有 和/ 完毕 ? " -

“安多究竟做了什么？”251

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] ['sʌnˌflauəz] . " -
" The Shadow That Fell from the Tall Sunflowers . " 257
" 这 阴影 那 费尔 从 这 高的 向日葵 . " -

《高高的向日葵投下的阴影》257

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ['trædʒədi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . " -
" We Shall Hear of Another Tragedy By and By . " 265
" 我们 将 听到 的 其他 悲剧 经过 和 经过 . " -

“不久之后，我们将听到另一场悲剧。”265

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

" [sʌm; səm] [deɪ] . " -
" **Some** **Day** **.** **"** **272**
" 一些 天 . " -

“总有一天。”272

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

" ['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ]['ɛlɪˌaɪsən] . " -
" **Kyrie** **Eleison** **.** **"** **282**
" 凯里 eleison . " -

“Kyrie Eleison.”282

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? " -
" **What** **About** **Me** **?** **"** **291**
" 什么 关于 我 ? " -

“那我呢？”291

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

" [ðə; ði] [lænd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['sʌnset] . " -
" **The** **Land** **Beyond** **the** **Sunset** **.** **"** **304**
" 这 土地 超过 这 日落 . " -

《日落之外的土地》304

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
THE **HEART** **OF** **A** **WOMAN**
这 心 的 一个 女士

女人的心

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔːrtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . — [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] ['ɪnsɪdənt] [θriː]
I **.** **—** **Which** **Tells** **of** **a** **Very** **Commonplace** **Incident** **3**
我 . — 哪个 讲述 的 一个 非常 平凡 事件 3

一、——讲述的是一个非常普通的事件 3

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

— [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðiː] [ˈɒbviəs] -

—	Once	More	the	Obvious	14
—	一次	更多的	这	明显的	-

—显而易见的14

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

— [ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] -

—	And	Now	Almost	Like	a	Dream	17
—	和	现在	几乎	喜欢	一个	梦	-

—现在几乎像一场梦 17

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

— [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈtændʒəb(ə)l] -

—	Nothing	Really	Tangible	32
—	没有什么	真的	有形	-

—没有什么真正有形的东西 32

[viː] . — [dʒʌst] [æn; ən] [ˈɒbviəs] [ˈdjuːti] -

V	.	—	Just	an	Obvious	Duty	39
V	.	—	只是	一个	明显的	责任	-

五、——一项显而易见的职责 39

[ˈsɪksθ] . — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [əʊld] [mæn] -

VI	.	—	Just	a	Disagreeable	Old	Man	46
六年级	.	—	只是	一个	令人不快的	老的	男人	-

六、——一个令人讨厌的老头 46

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

— [ðə; ðiː] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] -

—	The	Part	Played	by	a	Five	-	Pound	Note	50
—	这	部分	玩	经过	一个	五	-	磅	笔记	-

—一张五英镑纸币所扮演的角色 50

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

— [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðiː] [ˈʃædəʊ] [dɪˈsendɪd] -

—	And	Thus	the	Shadow	Descended	59
—	和	因此	这	阴影	下降	-

——于是阴影降临 59

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

— [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] -
— Which Tells of the Inevitable Result 65
— 哪个 讲述 的 这 不可避免的 结果 -

—这预示着不可避免的结果 65

[eks] . — [laɪf] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] -
X . — Life Must Go on Just the Same 72
X . — 生活 必须 去 在 只是 这 相同的 -

X. —生活仍将继续 72

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

— [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] -
— And There Are Social Duties to Perform 84
— 和 那里 是 社会的 职责 到 履行 -

—还有社会义务需要履行 84

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [feɪt] ? -
— Shall a Man Escape His Fate ? 92
— 将 一个 男人 逃脱 他的 命运 ? -

人能逃脱自己的命运吗？ 92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] -
— They Have No Heart 95
— 他们 有 不 心 -

—他们没有心 95

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/3页

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] -
— The Tale Had to Be Told 105
— 这 故事 有 到 是 讲述 -

—故事必须讲述 105

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [ænd; ənd] ['meni] [mʌst; məst][biː; bi] ['kwestʃənd] -
— And Many Must Be Questioned 112
— 和 许多 必须 是 被质问 -

—许多人必须接受质询 112

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpits] [dɑːnst] -
— And the Puppets Danced 120
— 和 这 木偶 跳舞 -

——木偶们跳了120支舞

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

— [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ? -
— And What of the Secret ? 125
— 和 什么 的 这 秘密 ? -

——那么，秘密又是什么呢？125

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] -
— It Would Not Do , You Know 132
— 它 会 不是 做 , 你 知道 -

—这可不行，你知道的 132

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

— [nɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] -
— **Not All About It 138**
— 不是 全部 关于 它 -

—并非一切都与此有关 138

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

— [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] -
— **And That's the Truth 149**
— 和 那就是 这 真相 -

——这就是真相 149

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

— [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [sɪˈgɑː(r)] -
— **Have Another Cigar 156**
— 有 其他 雪茄 -

—再来一支雪茄 156

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

— [ðen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [rɔːt] -
— **Then the Miracle Was Wrought 167**
— 然后 这 奇迹 曾是 锻 -

——然后奇迹发生了 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

— [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ? -
— **Why All This Mystery ? 179**
— 为什么 全部 这 神秘 ? -

—这一切谜团究竟为何? 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

— [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæklɪŋ] [giːs] -
— **A Herd of Cackling Geese 183**
— 一个 一群 的 咯咯笑 鹅 -

一群嘎嘎叫的鹅 183

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

— [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [dens] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['raɪtli] [siː] -
— **The Fog Was Dense , I Couldn't Rightly See 191**
— 这 多雾路段 曾是 稠密 , 我 不能 没错 看 -

雾太浓了，我看不清191号

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

— [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] , [pliːz] -
— The Next Witness , Please 199
— 这 下一个 证人 , 请 -

—下一位证人，请 199

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

— [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] -
— And People Went Out to Luncheon 205
— 和 人们 去 出去 到 午餐 -

—人们外出吃午餐 205

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

— [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] -
— Which Tells of an Unexpected Turn of Events 216
— 哪个 讲述 的 一个 意外 转动 的 活动 -

—讲述了意想不到的事件转折 216

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

— [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] -
— The World Is So Large 223
— 这 世界 是 所以 大的 -

—世界如此之大 223

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

— [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [went] [həʊm] -
— And Then Every One Went Home 233
— 和 然后 每一个 一 去 家 -

—然后大家都回家了 233

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

— [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt][keə(r)] -
— And There Are People Who Do Not Care 237
— 和 那里 是 人们 WHO 做 不是 关心 -

——还有人毫不在乎 237

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

— [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ækt][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best] -
— A Man Must Act As He Thinks Best 244
— 一个 男人 必须 行为 作为 他 思考 最好的 -

——一个人必须按照自己认为最好的方式行事 244

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

— [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [let] [jɔːˈself] [gəʊ] -
— If You Would Only Let Yourself Go 249
— 如果 你 会 仅有的 让 你自己 去 -

—如果你能放开自己 249

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

— [wɪtʃ] [spiːks] ['əʊnli][ɒv; əv] ['fɛəˈwelz] -
— Which Speaks Only of Farewells 261
— 哪个 说话 仅有的 的 告别 -

—只谈告别 261

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

— [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] -
— Which Tells of Pictures in the Fire 268
— 哪个 讲述 的 图片 在 这 火 -

—讲述火中图画的故事 268

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

— ['piːp(ə)l][doʊnt][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] -
— People Don't Do That Sort of Thing 274
— 人们 不 做 那 种类 的 事物 -

—人们不会做那种事 274

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn]['hjuːmən][laɪf] [əˈgenst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] -
— It Is One Human Life Against the Other 287
— 它 是 一 人类 生活 反对 这 其他 -

——这是一条人命与另一条人命之间的较量 287

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

— [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] [tuː] -
— The Hand of Death Was on Him Too 292
— 这 手 的 死亡 曾是 在 他 也 -

—死神也曾降临在他身上 292

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	**.**
xxxix	.

第三十九条。

— [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈwʊmən] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ]

—	**A**	**Mere**	**Woman**	**Fighting**	**for**	**the**	**Thing**
—	一个	仅仅	女士	斗争	为了	这	事物

—一个为之奋斗的普通女人

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] -

She	**Loved**	**300**
她	喜爱	-

她爱了300

[ˌeks ˈel] .

XL	**.**
XL	.

特大号。

— [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] -

—	**And**	**Thus**	**Her**	**Hour**	**Had**	**Come**	**310**
—	和	因此	她	小时	有	来	-

——于是，她的时刻到了 310

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .

XLI	**.**
xli	.

XLI。

— [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [bʊk] -

—	**Which**	**Tells**	**of**	**the**	**Contents**	**of**	**the**	**Note**	**Book**	**313**
—	哪个	讲述	的	这	内容	的	这	笔记	书	-

—其中记载了笔记本313的内容

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .

XLII	**.**
xlii	.

第四十二章

— [wɪtʃ] [telz] [wʌns] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈɪnsɪdənts] -

—	**Which**	**Tells**	**Once**	**More**	**of**	**Commonplace**	**Incidents**	**319**
—	哪个	讲述	一次	更多的	的	平凡	事件	-

—再次讲述寻常事件 319

[ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [ˌkævəˈlɪə(r)]

THE	**LAUGHING**	**CAVALIER**
这	笑	骑士

笑骑士

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈpɪmpənel]

The	**Story**	**of**	**The**	**Ancestor**	**of**	**The**	**Scarlet**	**Pimpernel**
这	故事	的	这	祖先	的	这	猩红	花花公子

红花侠的祖先的故事

[ˈbærənəs] [ˈɔːrtʃi]

Baroness	**Orczy**
男爵夫人	奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi]
AN **APOLOGY**
一个 道歉

道歉

[ðə; ði] ['prəʊlɒg]
THE **PROLOGUE**
这 序幕

序幕

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]
THE **ADVENTURE**
这 冒险

冒险

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[nju:] [jɪrz] [i:v]
New **Year's** **Eve**
新的 年 前夕

除夕

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði]['frækɑ:][baɪ][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt]
The **Fracas** **by** **the** **Postern** **Gate**
这 骚乱 经过 这 后门 门

后门附近的骚乱

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[æn; ən] ['ɪntəlu:d]
An **Interlude**
一个 插曲

插曲

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] [wɒtʃ] - [naɪt]
CHAPTER **IV** **Watch** **-** **night**
章 第四 手表 - 夜晚

第四章 守夜

['tʃæptə(r)] [vi:]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]
CHAPTER **V** **Brother** **and** **Sister**
章 V 兄弟 和 姐姐

第五章 兄妹

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv]['pru:d(ə)ns]
CHAPTER **VI** **The** **Counsels** **of** **Prudence**
章 六年级 这 律师 的 谨慎

第六章 审慎的劝告

['tʃæptə(r)] [sevn] [θri:] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz]
CHAPTER **VII** **Three** **Philosophers** **and** **their** **Friends**
章 七 三 哲学家 和 他们的 朋友们

第七章 三位哲学家和他们的朋友

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The **Lodgings** **which** **were** **Paid** **for**
这 住宿 哪个 是 有薪酬的 为了

已支付的住宿费用

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz]
The **Painter** **of** **Pictures**
这 画家 的 图片

画画的画家

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)]
CHAPTER **X** **The** **Laughing** **Cavalier**
章 X 这 笑 骑士

第十章 笑面骑士

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['bɑːgən]
The **Bargain**
这 便宜货

交易

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt]
CHAPTER **XII** **The** **Portrait**
章 十二 这 肖像

第十二章 肖像

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['spæniʃ] [wentʃ]
The **Spanish** **Wench**
这 西班牙语 妖妇

西班牙荡妇

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['ɑːftə(r)] ['iːvnsɒŋ]
After **Evensong**
后 晚祷

晚祷之后

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði][hɔ:lt][æt; ət] -
The **Halt** **at** **Bennebrock**
这 停止 在 -

贝内布罗克的歇脚处

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] ['laɪdən]
CHAPTER **XVI** **Leyden**
章 十六 莱顿

第十六章 莱顿

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
An **Understanding**
一个 理解

理解

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [stɑ:t]
The **Start**
这 开始

开始

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
In **the** **Kingdom** **of** **the** **Night**
在 这 王国 的 这 夜晚

在夜之王国

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['hɑ:ləm]
CHAPTER **XX** **Back** **Again** **in** **Haarlem**
章 xx 后退 再次 在 哈勒姆

第二十章 重返哈勒姆

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [gri:f] - ['strɪkən] ['fɑ:ðə(r)]
A **Grief** **-** **stricken** **Father**
一个 悲伤 - 受打击的 父亲

一位悲痛欲绝的父亲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pledʒ]
A **Double** **Pledge**
一个 双倍的 保证

双重承诺

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ][spaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]
A **Spy** **from** **the** **Camp**
一个 间谍 从 这 营

营地里的间谍

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [heɪt]
The **Birth** **of** **Hate**
这 出生 的 恨

仇恨的诞生

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[æn; ən] ['ærənt] [neɪv]
An **Arrant** **Knave**
一个 绝对 恶棍

一个彻头彻尾的恶棍

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [bæk] [tuː; tə] -
CHAPTER **XXVI** **Back** **to** **Houdekerk**
章 26 后退 到 -

第二十六章 回到侯德克尔克

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ðens] [tuː; tə] ['rɒtəˌdæm]
Thence **to** **Rotterdam**
因此 到 鹿特丹

然后前往鹿特丹

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [tʃek]
CHAPTER **XXVIII** **Check**
章 二十八 查看

第二十八章 检查

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [tʃek] [ə'gen]
CHAPTER **XXIX** **Check** **Again**
章 二十九 查看 再次

第二十九章 再次检查

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ə; eɪ] ['nɒktɜːn]
A **Nocturne**
一个 夜曲

夜曲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [mɑːlɪnz]
The **Molens**
这 莫伦斯

莫伦斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
A **Run** **Through** **the** **Night**
一个 跑步 通过 这 夜晚

夜行

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['laɪən]
The **Captive** **Lion**
这 俘虏 狮子

被囚禁的狮子

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr][prəute'steiʃən, ˌprɔ-]
CHAPTER **XXXIV** **Protestations**
章 34 抗议

第三十四章 抗议

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
The **Witness** **for** **the** **Defence**
这 证人 为了 这 防御

辩方证人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]['brʌðə(r)] [fə'lɑːsəfərz]
CHAPTER **XXXVI** **Brother** **Philosophers**
章 xxxvi 兄弟 哲学家

第三十六章 哲学家兄弟

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] [dɔːn]
CHAPTER **XXXVII** **Dawn**
章 xxxvii 黎明

第三十七章 黎明

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

[ðə; ði]['aʊə(r)]
The **Hour**
这 小时

时报

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] " [soʊv] [ˌkju: ju: 'aɪ] [pɜ:t]
CHAPTER **XXXIX** **"** **Sauve** **Qui** **Peut**
章 xxxix " 索维 qui 可以

第三十九章 "拯救能者"

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
" **CHAPTER** **XL**
" 章 XL

第四十章

[ðə; ði]['lu:zə(r)] [peɪz]
The **Loser** **Pays**
这 失败者 支付

输家买单

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] " ['vendʒəns] [ɪz][maɪn]
CHAPTER **XLI** **"** **Vengeance** **is** **Mine**
章 xli " 复仇 是 矿

第四十一章 "复仇在我"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XLII**
" 章 xlii

第四十二章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ]
The **Fight** **in** **the** **Doorway**
这 斗争 在 这 门口

门口的打斗

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] ['laɪdən]
CHAPTER **XLIII** **Leyden**
章 四十三 莱顿

第四十三章 莱顿

[wʌns] [mɔ:(r)]
Once **More**
一次 更多的

再次

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] [bleɪk] [ɒv; əv] ['bleɪkni]
CHAPTER **XLIV** **Blake** **of** **Blakeney**
章 xliv 布莱克 的 布莱克尼

第四十四章 布莱克尼的布莱克

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

[ðə; ði][end]
The **End**
这 结尾

剧终

['petɪkəʊt] [ru:l]
PETTICOAT **RULE**
衬裙 规则

衬裙法则

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔ:rtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [gɜ:l]
THE **GIRL**
这 女孩

女孩

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . — [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt] [θri:]
I **.** **—** **A** **Farewell** **Banquet** **3**
我 . — 一个 告别 宴会 3

一、告别宴会 3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

— [ðə; ði] ['ru:lə(r)z] [ɒv; əv] [frɑ:ns] -
— **The** **Rulers** **of** **France** **10**
— 这 统治者 的 法国 -

—法国统治者 10

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

— [pɑ:mpədɔrz] [tʃɔɪs] -
— **Pompadour's** **Choice** **23**
— 蓬巴杜的 选择 -

—蓬巴杜的选择 23

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

— [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sə'rendə(r)] -
— **A** **Woman's** **Surrender** **32**
— 一个 女性的 投降 -

—女人的臣服 32

[vi:] . — [ðə; ði] [fɜ:st] [trɪk] -
V **.** **—** **The** **First** **Trick** **45**
V . — 这 第一的 诡计 -

V. —第一招 45

['sɪksθ] . — [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] -
VI . **—** **A** **False** **Position** **51**
六年级 . — 一个 错误的 位置 -

六、——错误的立场 51

[sevn] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendə(r)] -
— **The** **Young** **Pretender** **58**
— 这 年轻的 冒名顶替者 -

—《年轻的伪装者》58

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ðə; ði][lɑ:st] [trɪk] -
— **The** **Last** **Trick** **72**
— 这 最后的 诡计 -

—最后一招 72

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

— [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hænd] -
— **The** **Winning** **Hand** **82**
— 这 获胜 手 -

—制胜一手 82

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['steɪtsmən]
THE **STATESMAN**
这 政治家

《政治家报》

[eks] . — [ðə; ði]['begə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] -
X . **—** **The** **Beggar** **on** **Horseback** **95**
X . — 这 乞丐 在 马背 -

X.——骑马的乞丐 95

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [lɑ:] [bel] [ɪ'reɪn] -
XI . **—** **La** **Belle** **Irène** **103**
十一 . — 拉 美女 艾琳 -

十一、——美丽的伊莲娜 103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] -
— **The** **Promises** **of** **France** **112**
— 这 承诺 的 法国 -

—法国的承诺 112

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

— [ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈetɪkət] -
— The Weight of Etiquette 127
— 这 重量 的 礼仪 -

礼仪的分量 127

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvəz] -
— Royal Favours 136
— 皇家 恩惠 -

—皇家恩宠 136

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [dɪˈpləʊməsi] -
— Diplomacy 148
— 外交 -

—外交148

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— [ˈstrendʒər] -
— Strangers 160
— 陌生人 -

—陌生人 160

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

[ðə; ðiː] [ˈwʊmən]
THE WOMAN
这 女士

女人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

— [ˈsplendɪd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] -
— Splendid Isolation 179
— 灿烂 隔离 -

—绝妙的孤立 179

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

— ['klevə(r)]['tæktɪks] -
— Clever Tactics 185
— 聪明的 策略 -

—巧妙的策略 185

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

— [ə; eɪ]['kraɪsɪs] -
— A Crisis 201
— 一个 危机 -

—201年危机

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

— [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] -
— A Farewell 212
— 一个 告别 -

—告别 212

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

— ['rɔɪəl] [θæŋks] -
— Royal Thanks 215
— 皇家 谢谢 -

—皇家致谢 215

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

— [pə'tɜːnl] [æŋ'zaɪəti] -
— Paternal Anxiety 221
— 父系 焦虑 -

—父亲焦虑 221

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

— [ðə; ði] [kwiːnz] ['swɑː.reɪ] -
— The Queen's Soirée 228
— 这 女王大学 晚会 -

—女王晚宴 228

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

— ['gɒsɪp] -
— Gossip 233
— 闲话 -

—八卦233

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

— [ðə; ði] [fɜːst] [daʊt] -
— The First Doubt 238
— 这 第一的 怀疑 -

—第一个疑虑 238

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

— [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɜːtɪtjuːd] -
— The Awful Certitude 245
— 这 可怕 确定性 -

—可怕的确定性 245

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

— [ə; eɪ] [fɔːl] -
— A Fall 267
— 一个 落下 -

—267年秋季

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

— [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] -
— Husband and Wife 276
— 丈夫 和 妻子 -

—夫妻 276

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

— [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjuːət] [prɪns] -
— The Fate of the Stuart Prince 294
— 这 命运 的 这 斯图尔特 王子 -

—斯图亚特王子的命运 294

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

— [em] . [diː] - [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] -
— M . de Stainville's Seconds 308
— M . 德 - 秒 -

—M. de Stainville 的《第二卷》第 308 页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

— [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] -
— **The** **Final** **Disappointment** **321**
— 这 最终的 失望 -

—最终的失望 321

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

— [ðə; ði] [dɔ:n] -
— **The** **Dawn** **328**
— 这 黎明 -

—黎明报328

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

— [ðə; ði] [raɪd] -
— **The** **Ride** **333**
— 这 骑 -

—第333段旅程

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

— " [ˌel'i:] [mə'nɑ:rk] " -
— **"** **Le** **Monarque** **"** **338**
— " 乐 君主制 " -

—《君主》338

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

— [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] -
— **The** **Stranger** **349**
— 这 陌生人 -

——《陌生人》349

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

— [rɪ'vendʒ] -
— **Revenge** **359**
— 复仇 -

—复仇359

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

— [ðə; ði] ['letə(r)] -
— **The** **Letter** **370**
— 这 信 -

——第370封信

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

— [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] -
— The Home in England 375
一 这 家 在 英格兰 -

—英格兰的家 375

[lɔːd] [ˈtoʊniz] [waɪf] ; [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈpɪmpənel]
LORD TONY'S WIFE ; AN ADVENTURE OF THE SCARLET PIMPERNEL
主 托尼的 妻子 ; 一个 冒险 的 这 猩红 花花公子

托尼勋爵的妻子；红花侠的冒险

[baɪ] [ˈbærənəs] [ˈɔːrtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈprəʊlɒg] : [nænts] , - -
Prologue : Nantes , 1789 11
序幕 : 南特 , - -

序言：南特，1789年11月

[bʊk] [wʌn] : [bæθ.bɑːθ] , -
BOOK ONE : BATH , 1793
书 一 : 洗澡 , -

第一卷：巴斯，1793年

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði][mɔː(r)] -
I . The Moor 43
我 . 这 泊 -

一、荒原 43

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɪn] -
The Bottom Inn 50
这 底部 客栈 -

底部旅馆 50

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ə'sembli] [rʊmz; ru:mz] -

The	Assembly	Rooms	78
这	集会	房间	-

78号集会厅

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] -

The	Father	100
这	父亲	-

父亲100

[vi:] . [ðə; ði] [nest] -

V	.	The	Nest	109
V	.	这	巢	-

V. 巢穴 109

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['skɑ:lət] ['pɪmpənel] -

The	Scarlet	Pimpernel	123
这	猩红	花花公子	-

《红花侠》123

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ˌmɑ:gə'ri:t] -

Marguerite	130
玛格丽特	-

玛格丽特 130

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['pɔ:tɪshed] -

The	Road	to	Portishead	134
这	路	到	波蒂斯黑德	-

通往波蒂斯黑德之路 134

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑ:ns] -

The	Coast	of	France	147
这	海岸	的	法国	-

法国海岸 147

[bʊk] [tu:] : [nænts] , [dɪ'sembə(r)] , -

BOOK	TWO	:	NANTES	,	DECEMBER	,	1793
书	二	:	南特	,	十二月	,	-

第二卷：南特，1793年12月

[ai] . [ðə; ði]['taɪgərz][leə(r)] -

I	.	The	Tiger's	Lair	163
我	.	这	老虎的	巢穴	-

一、虎穴 163

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌel'i:] [bu:feɪ] -

Le	Bouffay	195
乐	布菲	-

勒布菲 195

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['faʊlə(r)] -

The	Fowlers	212
这	捕鸟者	-

福勒斯 212

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [net] -

The	Net	234
这	网	-

网络234

[vi:] . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] -

V	.	The	Message	of	Hope	256
V	.	这	信息	的	希望	-

五、希望的信息 256

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][ræt] [mɔ:t] -

The	Rat	Mort	267
这	鼠	莫特	-

老鼠死亡 267

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['frækɑ:][ɪn][ðə; ði] ['tævən] -

The	Fracas	in	the	Tavern	279
这	骚乱	在	这	酒馆	-

酒馆里的骚乱 279

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æd'ventʃəəz] -
The **English** **Adventurers** **299**
这 英语 冒险者 -

英国冒险家 299

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] -
The **Proconsul** **313**
这 总督 -

总督313

[eks] . [lɔ:d] ['təʊni] -
X **.** **Lord** **Tony** **327**
X . 主 托尼 -

X. 托尼勋爵 327

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]
THE **TANGLED** **SKEIN**
这 纠缠不清 绞

纠缠的线团

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔ:rtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

- — [ðə; ði] [wɪtʃ]
MIRRAB **—** **THE** **WITCH**
- — 这 巫婆

米拉布——女巫

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [i:st] ['məʊlzi] [feə(r)] -
I **.** **East** **Molesey** **Fair** **11**
我 . 东方 莫尔西 公平的 -

一、东莫尔西集市 11

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tent] -

The	Witch's	Tent	17
这	女巫的	帐篷	-

女巫的帐篷 17

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] -

Mischief	Brewing	23
恶作剧	酿造	-

恶作剧酝酿23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] -

Friends	and	Enemies	28
朋友们	和	敌人	-

朋友与敌人 28

[viː] . ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['gæləntˌ] -

V	.	Ladies	and	Gallants	33
V	.	女士们	和	豪侠	-

V. 女士与绅士 33

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɜːrsələ] -

The	Lady	Ursula	41
这	女士	乌苏拉	-

乌苏拉夫人 41

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['wesɪks] -

His	Grace	of	Wessex	46
他的	优雅	的	威塞克斯	-

威塞克斯大人46

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['sɪlkən] [bɒndz] -

Silken	Bonds	52
丝	债券	-

丝滑纽带 52

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [veɪld] [wɪtʃ] -
The **Veiled** **Witch** **59**
这 含蓄 巫婆 -

蒙面女巫 59

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɜːrsələ]
THE **LADY** **URSULA**
这 女士 乌苏拉

乌苏拉夫人

[eks] . [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][feə(r)] ['meidnz] -
X **.** **A** **Bevy** **of** **Fair** **Maidens** **73**
X . 一个 一群 的 公平的 少女们 -

X. 一群美丽的少女 73

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði][fˈeəɹəst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] -
The **Fairest** **of** **Them** **All** **80**
这 最公平 的 他们 全部 -

最美的80

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[in'tri:g, 'in-] -
Intrigues **88**
阴谋 -

阴谋 88

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] -
His **Eminence** **93**
他的 卓越 -

阁下 93

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['jʊərəp] -
The **Destinies** **of** **Europe** **99**
这 命运 的 欧洲 -

欧洲的命运 99

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] -
The **Hand** **of** **Fate** **103**
这 手 的 命运 -

命运之手 103

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] -
The **Ultimatum** **114**
这 最后通牒 -

最后通牒 114

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æn; ən] [ɑːmd] [truːs] -
An **Armed** **Truce** **120**
一个 武装 休战 -

武装休战 120

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [veɪld] [wɪtʃ] -
The **Veiled** **Witch** **127**
这 含蓄 巫婆 -

蒙面女巫 127

[pɑːt] [θriː]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes]
A **GAME** **OF** **CHESS**
一个 游戏 的 棋

一场国际象棋比赛

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [pɔːn] -
The **Pawns** **139**
这 兵 -

棋子 139

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[dɪ'pɑːtʃə(r)] -
Departure **153**
离开 -

出发 153

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] -
The **Black** **Knight** **159**
这 黑色的 骑士 -

黑骑士 159

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] -
The **White** **Queen** **168**
这 白色的 女王 -

白皇后 168

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] -
Check **to** **the** **Queen** **177**
查看 到 这 女王 -

给女王的支票 177

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] -
Check **to** **the** **King** **187**
查看 到 这 国王 -

给国王的支票 187

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [muːv] -
The **Cardinal's** **Move** **192**
这 红衣主教的 移动 -

红雀的举动 192

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] -
The **Provocation** **198**
这 挑衅 -

挑衅 198

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [faɪt] -
The **Fight** **204**
这 斗争 -

第204场战斗

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] -
The **Sequel** **of** **the** **Comedy** **210**
这 续集 的 这 喜剧 -

喜剧210的续集

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[tʃek] - [meit] -
Check **-** **Mate** **217**
查看 - 伴侣 -

将军 217

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['wesɪks]
HIS **GRACE** **OF** **WESSEX**
他的 优雅 的 威塞克斯

威塞克斯大公阁下

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[θɔːts] -
Thoughts **225**
想法 -

思考 225

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

['mɛri] , [ðə; ði] [kwiːn] -
Marye **,** **the** **Queene** **229**
玛丽 , 这 奎恩 -

玛丽，女王 229

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] ['bɑ:gən] -
A **Bargain** **243**
一个 便宜货 -

特价 243

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃænsələrz] [kɔ:t] -
In **the** **Lord** **Chancellor's** **Court** **252**
在 这 主 校长的 法庭 -

在大法官法庭 252

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] -
Westminster **Hall** **269**
威斯敏斯特 大厅 -

威斯敏斯特大厅 269

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði]['traɪəl] -
The **Trial** **279**
这 审判 -

审判 279

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['ɑ:ftəwədz] -
Afterwards **294**
然后 -

之后 294

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði]['kɑ:rdənəlz] ['pʌpits] -
The **Cardinal's** **Puppets** **300**
这 红衣主教的 木偶 -

红衣主教的傀儡 300

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði][lɑ:st] [ˌfeə'wel] -
The **Last** **Farewell** **306**
这 最后的 告别 -

最后的告别 306

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [həʊp] -
A **Forlorn** **Hope** **314**
一个 绝望 希望 -

渺茫的希望 314

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[pɔː(r); pʊə(r)] - -
Poor **Mirrab** **318**
贫穷的 - -

可怜的米拉布 318

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ðə; ði][end] -
The **End** **331**
这 结尾 -

结局 331

[bəʊ] [brəˈkeɪd] , [ə; eɪ][rəʊˈmæns]
BEAU **BROCADE** **,** **A** **Romance**
帅哥 锦缎 , 一个 浪漫

博·布罗卡德，一段浪漫故事

[baɪ][ðə; ði] [ˈbærənəs] [ˈɔːrtʃi]
By **The** **Baroness** **Orczy**
经过 这 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ai] . - [ðə; ði] [fɔːdʒ] .
PART **I** **.** **-** **THE** **FORGE** **.**
部分 我 . - 这 锻造 .

第一部分——锻造。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[baɪ][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt]
BY **ACT** **OF** **PARLIAMENT**
经过 行为 的 议会

根据议会法案

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [stɪk]
THE **FORGE** **OF** **JOHN** **STICH**
这 锻造 的 约翰 缝合

约翰·斯蒂奇的锻造厂

[ðə; ði] ['fju:dʒətɪv]
THE FUGITIVE
这 逃犯

亡命之徒

[dʒɒk] [mɪgz] , [ðə; ði] ['ʃepəd]
JOCK MIGGS , THE SHEPHERD
运动健将 米格斯 , 这 牧羊人

牧羊人乔克·米格斯

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [nʌn] !
" THERE'S NONE LIKE HER , NONE !
" 有 没有任何 喜欢 她 , 没有任何 !

“世上没有第二个像她一样的人，绝对没有！”

" [ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:]
" A SQUIRE OF HIGH DEGREE
" 一个 乡绅 的 高的 程度

“一位地位崇高的侍从”

[ðə; ði] [hɔ:lt] [æt; ət][ðə; ði]['mɔ:hen; 'mʊəhen]
THE HALT AT THE MOORHEN
这 停止 在 这 黑水鸡

在沼泽地停下

[ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)]
THE REJECTED SUITOR
这 拒绝 求婚者

被拒绝的求婚者

[sɜ:(r)] ['hʌmfrɪz] [fə'mɪliə(r)]
SIR HUMPHREY'S FAMILIAR
先生 汉弗莱的 熟悉的

汉弗莱爵士的家仆

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:dʒ]
A STRANGER AT THE FORGE
一个 陌生人 在 这 锻造

铁匠铺的陌生人

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] [neɪm]
THE STRANGER'S NAME
这 陌生人的 姓名

陌生人的名字

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [rəʊz]
THE BEAUTIFUL WHITE ROSE
这 美丽的 白色的 玫瑰

美丽的白玫瑰

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [θret]
A PROPOSAL AND A THREAT
一个 提议 和 一个 威胁

一项提议和一项威胁

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:dʒ]
THE FIGHT IN THE FORGE
这 斗争 在 这 锻造

锻造中的战斗

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . - [ðə; ði] [hi:θ] .
PART II . - THE HEATH .
部分 二 . - 这 希思 .

第二部分——荒原。

[ðə; ðiː] ['aʊtlɔː]
THE **OUTLAW**
这 取缔

亡命之徒

[ə; eɪ] [ren'kɒntə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [hiːθ]
A **RENCONTRE** **ON** **THE** **HEATH**
一个 邂逅 在 这 希思

荒野邂逅

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend]
A **FAITHFUL** **FRIEND**
一个 忠实 朋友

一位忠实的朋友

['muːnlaɪt] [ɒn] [ðə; ðiː] [hiːθ]
MOONLIGHT **ON** **THE** **HEATH**
月光 在 这 希思

荒原上的月光

[hɪz; ɪz] [əʊθ]
HIS **OATH**
他的 誓言

他的誓言

[pɑːt] [θriː] . - ['bræsɪŋtən] .
PART **III** **.** **-** **BRASSINGTON** **.**
部分 三、 . - 布拉辛顿 .

第三部分——布拉辛顿。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv]
A **THRILLING** **NARRATIVE**
一个 惊险 叙述

引人入胜的故事

['mɑːstə(r)] - [aɪ'dɪə]
MASTER **MITTACHIP'S** **IDEA**
掌握 - 主意

米塔奇普大师的想法

[æn; ən] ['ɪntəluːd]
AN **INTERLUDE**
一个 插曲

插曲

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [plæn]
A **DARING** **PLAN**
一个 大胆 计划

一项大胆的计划

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['skwaɪə(r)] [west]
HIS **HONOUR** **,** **SQUIRE** **WEST**
他的 荣誉 , 乡绅 西方

尊敬的韦斯特乡绅阁下

[sək'ses] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
SUCCESS **AND** **DISAPPOINTMENT**
成功 和 失望

成功与失望

[ðə; ðiː][mæn] [hʌnt]
THE **MAN** **HUNT**
这 男人 打猎

追捕

[dʒɒk] - ['erənd]
JOCK **MIGGS'S** **ERRAND**
运动健将 - 差事

乔克·米格斯的差事

[ðə; ði] ['kwɒri]
THE **QUARRY**
这 采石场

采石场

[ðə; ði] [dɔ:n]
THE **DAWN**
这 黎明

黎明

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] . - [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] .
PART **IV** **.** **-** **H** **.** **R** **.** **H** **.**
部分 第四 . - H . 拉 . H .

第四部分——殿下

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] .
THE **DUKE** **OF** **CUMBERLAND** **.**
这 公爵 的 坎伯兰 .

坎伯兰公爵。

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

" [wɪv] ['gɒtn] [bəʊ] [brə'keɪd]
" **WE'VE** **GOTTEN** **BEAU** **BROCADE**
" 我们已经 获得 帅哥 锦缎

“我们得到了漂亮的锦缎

" [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
" **A** **PAINFUL** **INCIDENT**
" 一个 痛苦 事件

“一起痛苦的事件”

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE **AWAKENING**
这 唤醒

觉醒

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf]
A **LIFE** **FOR** **A** **LIFE**
一个 生活 为了 一个 生活

以命偿命

[kwɪts]
QUITS
退出

退出

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ]
THE **AGONY** **OF** **PARTING**
这 痛苦 的 离别

离别的痛苦

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
REPARATION
赔偿

赔偿

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ˈjuːniən]

THE	JOY	OF	RE	-	UNION
这	喜悦	的	关于	-	联盟

重逢的喜悦

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [wel] - [bɪˈlʌvɪd]

HIS	MAJESTY'S	WELL	-	BELOVED
他的	陛下的	出色地	-	心爱

陛下挚爱

[baɪ] [ˈbærənəs] [ˈɔːrtʃi]

By	Baroness	Orczy
经过	男爵夫人	奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][bɪˈgæn]

How	it	all	Began
如何	它	全部	开始

一切是如何开始的

[ðə; ði] [rɪft] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [luːt]

The	Rift	Within	the	Lute
这	裂痕	之内	这	琵琶

鲁特琴内部的裂痕

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['fɒli]

A	Criminal	Folly
一个	刑事	蠢事

犯罪的愚蠢行为

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi]

More	than	a	Passing	Fancy
更多的	比	一个	通过	想要

不仅仅是一时的迷恋

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]

The	Outrage
这	暴行

愤怒

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm]

The	Gathering	Storm
这	采集	风暴

风暴聚集

[æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['treitə]

An	Assembly	of	Traitors
一个	集会	的	叛徒

叛徒大会

[ðə; ði]['laɪənz] [rɒθ]

The	Lion's	Wrath
这	狮子的	愤怒

狮王之怒

[ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns]
A Last Chance
一个 最后的 机会

最后的机会

[ðə; ðiː]['aʊə(r)]
The Hour
这 小时

时报

['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə]
Rumours and Conjectures
谣言 和 猜想

谣言与猜测

['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus]
Poisoned Arrows
中毒 箭头

毒箭

[ðə; ðiː]['leɪdi] [pliːdz]
The Lady Pleads
这 女士 恳求

女士恳求

[ðə; ðiː] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n]
The Ruling Passion
这 裁决 热情

统治的激情

[mɔː(r)] [def] [ðæn; ðən] ['ædə(r)]
More Deaf than Adders
更多的 聋 比 加法器

比蝰蛇还聋

[ðə; ðiː] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv]
The Game of Love
这 游戏 的 爱

爱情游戏

['lɛðərˌfeɪs]
LEATHERFACE
皮脸

皮脸

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['flɑːndəz]
A Tale Of Old Flanders
一个 故事 的 老的 弗兰德斯

古老弗兰德斯的故事

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔːrtʃi]
By Baroness Orczy
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg] : [mɒnz] , [sep'tembə(r)] , -
Prologue : Mons , September , 1572
序幕 : 蒙斯 , 九月 , -

序幕：蒙斯，1572年9月

[bʊk] [wʌn] ; ['brʌs(ə)lz]
BOOK ONE ; BRUSSELS
书 一 ; 布鲁塞尔

第一卷；布鲁塞尔

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [blʌd] ['kaʊns(ə)l]
The Blood Council
这 血 理事会

血统议会

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [reɪs]
The Subject Race
这 主题 种族

被统治的种族

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [kɑ:st]
The Ruling Caste
这 裁决 种姓

统治阶级

['dʒʌstɪs]
Justice
正义

正义

['vendʒəns]
Vengeance
复仇

复仇

[bʊk] [tu:] : [dɛndɜ·mɑ:nd]
BOOK TWO : DENDERMONDE
书 二 : 登德蒙德

第二部：丹德蒙德

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd]
A Stranger in a Strange Land
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地

异乡异客

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
The Rebels
这 反叛者

反叛者

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
The Watcher in the Night
这 观察者 在 这 夜晚

夜行者

[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]['dju:ti]
A Divided Duty
一个 分割 责任

分工

['enəmɪz]
Enemies
敌人

敌人

['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs]
Utter **Loneliness**
说出 孤独

极度的孤独

[bʊk] [θri:] : [gent]
BOOK **THREE** **:** **GHENT**
书 三 : 根特

第三卷：根特

[rɪ'praɪzlz]
Reprisals
报复

报复

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] - [dɒg]
My **Faithful** **Watch** **-** **dog**
我的 忠实 手表 - 狗

我忠实的看门狗

[ðə; ði]['tairənt]
The **Tyrants**
这 暴君

暴君

[tu:] ['pɪktʃəz]
Two **Pictures**
二 图片

两张图片

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][daɪ]
The **Right** **to** **Die**
这 正确的 到 死

安乐死的权利

[tru:θ] [ænd; ənd] ['pɜ:fədi]
Truth **and** **Perfidy**
真相 和 背信弃义

真理与背叛

[ðə; ði][lɑ:st][stænd]
The **Last** **Stand**
这 最后的 站立

最后的车站

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri]
The **Hour** **of** **Victory**
这 小时 的 胜利

胜利时刻

['epɪlɒg]
Epilogue
结语

结语

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] ['blu:belz]
A **SHEAF** **OF** **BLUEBELLS**
一个 捆 的 蓝铃花

一束风铃草

[baɪ] ['bærənəs] ['ɔ:rtʃi]
By **Baroness** **Orczy**
经过 男爵夫人 奥尔齐

奥尔齐男爵夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ai] . — [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wʌn]
I . — The Masters of France 1
我 . — 这 大师 的 法国 1

一、——法国大师们 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] -
— The Return of the Natives 11
— 这 返回 的 这 本地人 -

—土著人的回归 11

[θriː] .
III .
三、 .

三、

— [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ɒv; əv][lɑː] - -
— The Hermits of La Vieuville 27
— 这 隐士 的 拉 - -

—拉维厄维尔的隐士 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

— ['kɪndrəd] -
— Kindred 42
— 亲属 -

—亲缘42

[viː] . — [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] -
V . — The Springtime of the Year 59
V . — 这 春天 的 这 年 -

第五章——一年中的春天 59

['sɪksθ] . — [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [frʌnt] -
VI . — The Legend of St . Front 73
六年级 . — 这 传奇 的 英石 . 正面 -

六、——圣弗朗特73的传说

[sevn] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði]['saɪlənt] [puːl] -
— The Silent Pool 78
— 这 沉默的 水池 -

—寂静之池 78

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] -
— The General 101
— 这 一般的 -

—通用入门101

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

— [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] -
— The Cooing of the Pigeons 117
— 这 咕咕 的 这 鸽子 -

—鸽子的咕咕声 117

[eks] . — [ðə; ði] ['faʊndriz] [ɒv; əv][lɑː] - -
X . — The Foundries of La Frontenay 126
X . — 这 铸造厂 的 拉 - -

X. —拉弗龙特奈的铸造厂 126

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

— [ðə; ði] [fɜːst] [trɪk] -
— The First Trick 143
— 这 第一的 诡计 -

—第一招 143

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒli] -
— A Fool and his Folly 157
— 一个 傻子 和 他的 蠢事 -

—《傻瓜和他的愚行》157

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] -
— After a Year 174
— 后 一个 年 -

—174 年之后

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

— [ðə; ði] [tuːl] -
— The Tool 188
— 这 工具 -

—工具 188

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

— [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] -
— A Note of Warning 196
— 一个 笔记 的 警告 -

—196年的一份警告

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

— [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] -
— The Irreparable 212
— 这 无法弥补的 -

—不可挽回的212

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

— [ə; eɪ][lɑːst] [ə'piːl] -
— A Last Appeal 227
— 一个 最后的 上诉 -

—最后的上诉 227

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

— [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] -
— The Word of the Master 239
— 这 单词 的 这 掌握 -

——《大师的话语》239

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

— [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] -
— The Parting of the Ways 254
— 这 离别 的 这 方式 -

—分道扬镳 254

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

— [ðə; ði] [strɔː] -
— The Straw 265
— 这 稻草 -

—稻草 265

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

— [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] -
— The Crash of the Storm 279
— 这 碰撞 的 这 风暴 -

—风暴的撞击 279

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

— [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] -
— Heaven and Earth 296
— 天堂 和 地球 -

—天地 296

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

— [æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈfɒli] -
— An Hour's Folly 311
— 一个 小时 蠢事 -

—一小时的愚行 311

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

— [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] -
— After the Storm 324
— 后 这 风暴 -

—暴风雨之后 324

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划奥尔齐男爵夫人作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第3/3页

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

— [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] -

—	The	White	Pigeon	344
—	这	白色的	鸽子	-

—白鸽 344

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神